

CAPITULO XXVIII.

IDIOMAS QUE FORMAN EL GRUPO MEXICANO—ÓPATA.

Esta señal * indica que la clasificación del idioma es dudosa, en los términos explicados al tratar de él.

I. Familia mexicana.

1. El mexicano, nahuatl ó azteca, sus dialectos son:

- a. El Conchos.
- b. El Sinaloense.
- *c. El Mazapil.
- d. El Jalisciense.
- e. El Ahualulco.
- f. El Pipil.
- g. El Niquiran.

*2. El Cuitlateco.

II. Familia sonorenses ó ópata-pima.

3. El ópata, teguima ó tequima, sonorenses.
4. El eudeve, heve ó hegue, dohme ó dehema, batuco.
5. El Joba, joval, ova.
6. El Pima, névome, ohotama ó otama, con sus dialectos siendo los más conocidos:

- a. El Tecoripa.
- b. El Sabagui.

7. El Tepehuan con sus dialectos.

8. El Pápago ó papabicotam.

9. á 12. El Yuma comprendiendo el Cuchan, el Cocomaricopa ú opa, el Mojave ó mahao, el Diegueño ó Cuñeill, el Yabipai, yampai: yampalo.

*13. El Cajuenche, cucapa ó jallicuamay.

14. El Sobaipure.

15. El Julime.

16. El Tarahumar con sus dialectos entre ellos:

- a. El Varogio ó Chinipa.
- b. El Guazápare.
- c. El Pachera.

17. El Cahita ó Sinaloense. Sus dialectos más conocidos son:

- a. El Yaqui.
- b. El Mayo.
- c. El Tehueco ó Zuaque.

18. El Guazave ó Vacoregne.

19. El Chora, Chota, Cora del Nayarit ó Nayarita. También al Pima suelen llamarle Cora, y este mismo nombre tiene un idioma de la Baja California. El Nayarit, cuenta tres dialectos:

- a. El Muntzicat.
- b. El Teacucitzin.
- c. El Ateanaca.

20. El Colotlán.

21. El Tubar y sus dialectos.

22. El Huichola.

23. El Zacateco.

24. El Acaxee ó Topia, comprendiendo el Sabaibo, el Tebaca y el Xixime, este último de clasificación dudosa.

III. Familia Comanche-Shoshone.

25. El Comanche con sus dialectos, llamado también Nauni, Paduca, Hietan ó Jetan.

26. El Caigua ó Kioway.

27. El Shoshone ó Chochone.

28. El Wihinashst.

29. El Utah, Yutah ó yuta.
 30. El Pah-utah ó payuta.
 31. El Chemegue ó Chemehuevi.
 32. El Cahuillo ó Cawio.
 33. El Kechi.
 34. El Netela.
 35. El Kizh ó Kij.
 36. El Fernandefio.
 37. El Moqui.
- IV. Familia Tejana ó Coahuilteca.
 38. El Tejano ó Coahuilteco con sus dialectos.
- *V. Familia Keres Zuni.
 39. El Keres ó Queres, dividido en tres dialectos Kiwomi ó Kioame, Cochitemi ó Quime, Acoma ó Acuco.
 40. El Tesaque ó Tegua.
 41. El Taos, Piro, Suma, Picori.
 42. El Jemez, Tano, Peco.
 43. El Zuni ó Cibola.
- VI. Familia Mntsun.
 44. El Mutsun.
 45. El Rumsen.
 46. El Achastli.
 47. El Soledad.
 48. El Costeño ó Costanos.
- VII. Familia Guaicura.
 49. El Guaicura, ó Vaicura ó Monqui.
 50. El Aripa
 51. El Uchita.
 52. El Cora.
 53. El Conchó ó Lauretano.
- VIII. Familia Cochimi-Laimon.
 54. á 57. El Cochimi dividido en cuatro dialectos ó más bien lenguas hermanas, á saber, el Cadegomó, y los idiomas usados en las misiones de San Javier, San Ignacio y Santa María.
 58. El Laimon ó Layamon.
- IX. Familia Seri.
 59. El Seri ó Ceri.
 60. El Guaima ó Guayama.
 61. El Upanguaima.

CAPITULO XXIX.

RESUMEN GRAMATICAL DEL GRUPO
MEXICANO-OPATA.

1. ALFABETO.—Todos los idiomas del grupo mexicano ópata, cuyos sonidos se han reducido á sistema alfabético, tienen las cinco vocales *a, e, i, o, u*, exceptuando el guaicura que no tiene *o*. Varios de estos idiomas poseen algunas vocales de sonido confuso, como el mexicano la *o* oscura, que suena entre *o* y *u*, el tarahumar la *e* y la *i* promiscuas, el Tepehuan una *u* cerrada y otra aguda, el comanche la *e* semimuda. En cuanto á consonantes, estas lenguas tienen alfabetos más ó menos copiosos; pero representando sonidos iguales ó análogos: no hay en las lenguas mexicano-ópata sonidos extraños, entre sí, como los que se encuentran, por ejemplo, en el maya ó el othomí, si comparamos estos idiomas con el mexicano etc. Es también de advertir que en varios idiomas mexicano-ópata hay algunas consonantes promiscuas.

2. COMBINACIÓN DE LETRAS.—En el Pima hay algunas palabras que comienzan por dos consonantes; en otros idiomas de la familia ópata, así como en mutsun y varias lenguas de California, se observan consonantes dobles; en guaicura concurre la letra *tsh* en varias palabras. Sin embargo, nunca en los idiomas del grupo mexicano hay la cargazón de consonantes que en otros, como el alemán, el inglés, y, sobre todo el polaco. Por el contrario, aquellos tienden siempre á la eufonía, aun usando las figuras de dicción para con-

seguirlo. En mexicano, por ejemplo, de *teoll*, y *pia* se forma *teopixki* y no *teollpixki*. En Tepehuan no se dice *uoga* sino *kuoga*, agregando una consonante á la primera vocal. Sobre todo, en Tarahumar, dialecto de Chinipas, cada consonante lleva su correspondiente vocal que le da un sonido claro y fácil. En cuanto á vocales, ni aun en el Cora, donde más abundan, llegan á dominar tanto como en la familia maya, sirviendo el uso repetido de diptongos y triptongos para que aparezcan frecuentemente dos ó tres vocales como una sola.

En una palabra, en los idiomas del grupo mexicano, generalmente es proporcionada la reunión de vocales y consonantes, no pareciéndolo así, únicamente cuando se les adapta alguna ortografía impropia, como la alemana ó la inglesa. Precisamente la letra guaicura *tshc*, compuesta de cuatro consonantes, es de origen alemán, debida al P. Bagert, y la cual bien pudiera expresarse más sencillamente. Lo mismo podrá observarse en algunos idiomas donde he conservado la ortografía inglesa usada por Whipple, Schoolcraft y otros lingüistas Norte Americanos. Respecto del Sorí, que suele aparecer con palabras hasta de cuatro consonantes reunidas, véanse las observaciones que he hecho al tratar de él, (§1) sobre el sistema ortográfico que se le ha adaptado.

3. SÍLABAS.—Todos estos idiomas son polisilábicos.

4. POLISÍNTESIS.—Véase lo que observo en el cap. 57 al tratar del carácter morfológico de los idiomas mexicanos.

5. ONOMATOPEYAS.—Los diccionarios del grupo mexicano-ópata, que he examinado, tienen pocas veces onomatopeyas.

6. PARTES DE LA ORACIÓN.—En ninguno de los idiomas que aquí estudiamos hay artículo propiamente dicho, en toda su esencia y atributos. El Pima, la partícula *ha* suele equivaler al artículo, pero sólo en número plural y caso oblicuo. En Opata, el P. Lombardo llama «artículos relativos» á ciertas palabras que no son más que pronombres, no debiendo confundirse esas dos partes del discurso, en una buena explicación gramatical, porque el artículo acompaña al nombre para determinarle, y el pronombre se pone en lugar de aquél cuando se omite. (Opata, § 13).

El Participio sólo se encuentra en las lenguas ópatas y el

Vaicura, supliéndose en los demás idiomas mexicano-ópatas de la manera que he explicado al tratar de cada uno.

En Tarahumar se hace notable la falta de categorías gramaticales, pues una misma palabra puede ser nombre, verbo, adverbio ú otra parte de la oración. (Descr. § 8). En los demás idiomas hasta aquí descritos y comparados, también se encuentra algo, más ó menos, de esa indeterminación entre las partes del discurso, bajo el punto de vista gramatical, según consta de las siguientes observaciones relativas á las lenguas de que tenemos mejores noticias.

En ópata, eudeve, tepehuan y pima el sustantivo hace de verbo, pues suele expresar tiempo como participio.

En algunas lenguas ópatas y en Mutsun el sustantivo significa como gerundio (Véase entre otros el Eudeve § 12 y el Mutsun). En mexicano una misma palabra suele significar como verbo y como nombre; v. g., *pilmama*, cargar niños ó quien los carga. El verbo sustantivo puede suplirse, á veces con el nombre conjugado, esto es, agregándole los signos del verbo (Comp. mexicano y ópata § 16). Basta, á veces, en algunos de estos idiomas, adaptar al nombre el pronombre conjugativo para volverle verbo. (Véase, por ejemplo el Cora, § 15).

En mutsun hay palabras ambiguas, entre interjección y verbo, que parecen transición de una parte de la oración á la otra (Mut. nota 7).

En mexicano, cuando se hace uso de la composición, el adjetivo puede significar como adverbio y, por el contrario.

En el mismo idioma mexicano, así como en ópata y cora, el pronombre personal y el posesivo tienen forma distinta, y sin embargo, se confunden en significado algunas veces, pues cuando el posesivo se une con varias partes de la oración, vale como personal. En mexicano y ópata los pronombres conjugativos suelen tomarse del posesivo y, sin embargo, significar como personal (Mex. § 38 Op. § 33). En Tepehuan y Cora el posesivo significa como personal en los casos oblicuos. En tarahumar y mutsun el personal y el posesivo no se diferencian en la forma, y su significado pende del contexto del discurso.

En todos estos idiomas hay preposiciones que se confun-

den con los adverbios en significado y contracción gramatical, ó *vice versa*.

Por último, debemos observar que en mexicano y casi todos los idiomas del grupo, hay palabras de significación tan variada que tienen que explicarse con el nombre de *partículas*, separándolas de las demás partes del discurso. (Véanse.)

7. GÉNERO.—No tienen los idiomas del grupo mexicano signos para marcar el sexo: ó usan para cada uno voces distintas, ó aplican las palabras *macho* y *hembra*. Lo que sí se encuentra son algunas voces ó formas diferentes según el sexo de la persona que habla; v. g., en mexicano las mujeres dicen *ixo*, sí, y pronuncian la *e* de distinto modo que los hombres (Descripción § 3.) así como usan una forma particular para expresar vocativo (Descripción § 17.) En cahita, el adverbio *no*, le pronuncian diversamente los hombres y las mujeres, e dicen aquéllos; *ee* dicen éstos, y lo mismo sucede con la afirmación: los hombres dicen *hehú*, sí, las mujeres *hehe*. En pima hay interjecciones que sólo usan las mujeres. En mutsun se encuentran modificaciones de un mismo verbo, variando de terminación, según el sexo á que el verbo se refiere; v. g., *oigne*, le cogió; *oistape*, la cogió. Empero, donde este modo de expresarse encuentra más desarrollo, con pocas excepciones, es en los nombres de parentesco, teniendo los hombres y las mujeres palabras distintas para decir padre, madre, hijo, etc.

8. DISTINCIÓN DE COSAS ANIMADAS É INANIMADAS.—Se encuentran también algunas palabras ó formas distintas según se aplican á cosas animadas ó inanimadas. En mexicano la partícula *te*, que acompaña el verbo, indica acusativo de persona, y *te* de cosa; lo mismo sucede en ópata, pues *ne* indica persona y *hi* cosa. En ópata se encuentra la preposición *vepini* que se usa tratándose de personas, y *piní* de cosas, así como *hadeni* ¿cuál? se usa respecto á estas, y *adanihai* respecto á aquéllas. También en ópata *ze*, uno, se usa para numerar vivientes, y *senipa*, *sentka*, etc., para cosas. En Endeve la partícula de posesión *quagua* se aplica á inanimados, y *vut* á animados. *Atane* ¿qué? se usa en cora hablando de personas, y *titah* de cosas: en el mismo idioma para contar cosas animadas se antepone la partícula *ma* al

adjetivo numeral. En tepehuan, *kuko* y *tuto* son palabras que se refieren á cosas verticales, y la misma idea, respecto á personas se expresa con *guko*. En Mutsun hay dos verbos que significan *estar*; *tsahora*, sirve para los animados, y *rote* para los inanimados. En Costeño, el interrogativo *qué* varía de forma según se refiere á personas ó á cosas. En la aplicación del número plural es donde usan generalmente marcar estas lenguas la diferencia entre seres animados é inanimados, pues sólo le usan con los primeros, ó que parecen serlo; esta es la regla más común aunque con algunas excepciones é irregularidades. (Véanse descripciones y comparaciones.)

9. CASO.—Sólo el ópata, el endeve y el cahita tienen declinación para expresar el caso. (Véanse comparaciones.) En mexicano y ópata una *e* final indica vocativo, cuya *e* parece una interjección. Por lo demás, se usan los siguientes procedimientos para expresar el caso: el pronombre posesivo supliendo al genitivo, los verbos llamados *aplicativos* que rigen dativo, ciertas partículas en el verbo ó nombre que indican acusativo, la yuxtaposición de las voces, su colocación en el discurso y las preposiciones. Al tratar del verbo aclararemos lo que á este corresponde respecto al caso.

10. NÚMERO.—A veces, para expresar plural, se usa de una palabra que indique muchedumbre. El mexicano y las lenguas ópatas se indica también plural repitiendo una sílaba del nombre en singular. (Véanse las descripciones y comparaciones.) El mexicano, algunas lenguas de la familia ópata, el comanche, el mutsun, el guaicura y el seri, tienen terminaciones ó partículas de plural, cuya igualdad ó semejanza consta de la siguiente comparación.

Mexicano.	Opata.	Endeño.	Chitá.	Corá.	Elms.	Comanche.	Mutun.	Guaicura.	Seri.
Me	Ni (mi)	Me, m.	M	Mca moa	.....	Ne (me)	Ma	Ma	.....
Tin (t)	.....	.....	Zin	Te, zi, tzi,	Tj	.....	.....	.....	.....
In	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ke, k	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	Kn k	k

Recuérdese que *k* marca plural en algunos tiempos del verbo mexicano, y que *k, ka* son partículas de plural para verbos y nombres en guaicura (comp. de este § 4 y 8.) *In* es terminación de pronombre en plural, tanto en mexicano como en mutun. Sobre la final Opata, véase su comparación con el Comanche (c. 17.) Respecto á la conmutación de *n* en *m*, se ha comprobado varias veces en los capítulos anteriores.

11. DERIVACIÓN.—El sistema de derivación que domina en el grupo mexicano-ópata, es el de terminaciones yuxtapuestas cuya analogía hemos visto en otro lugar. (Comparaciones.) Además de las terminaciones yuxtapuestas que, como he dicho, es lo dominante, usan estos idiomas otros procedimientos para derivar, y son los siguientes:

El uso de partículas prepositivas ó intercaladas.

La comparación supliendo la derivación, como se ve especialmente en comanche. Los adjetivos que expresen privación se forman, á veces, por medio de la negación, así es que no se dice, *mató*, sino *no bueno*; esto se verifica en mexicano, lenguas ópatas y especialmente en guaicura.

Carecen las lenguas de que voy tratando de signos para expresar comparativo y superlativo, supliéndolos por medio de los adverbios *más* y *may*. En cahita, tarahumar y comanche se expresa el superlativo repitiendo una palabra, sílaba ó acento.

Por último, en todos estos idiomas hay algunos casos de inflexión, según lo explico en el cap. 57 al tratar del carácter morfológico.

12. PRONOMBRES.—Estos idiomas tienen dos formas para el pronombre, entero ó abreviado; abreviado se usa generalmente en composición.

En mexicano, cora, ópata y mutun hay casos en que se altera la final de los nombres al componerse con posesivo. Lo mismo viene á resultar por medio de las partículas que tienen algunas lenguas ópatas, y que se agregan al nombre para indicar posesión, una de cuyas partículas es análoga á la terminación de posesivo en mexicano *kauh* (Comparación del mexicano y ópata § 13). En guaicura, la partícula que se indica posesión se agrega al pronombre mismo, y *kun*, análoga también á la referida terminación del mexicano *kauh*.

13. VERBO.—Las personas se marcan generalmente con los pronombres personales, sean enteros ó abreviados, en composición ó fuera de ella, preñijos ó suñijos.

Los tiempos, modos y voces se expresan con terminaciones (generalmente yuxtapuestas) y partículas, dominando lo primero.

Voy á presentar un resumen comparativo de las terminaciones y partículas conjugativas, pudiéndose encontrar aclaraciones en el capítulo relativo á cada idioma.

Presente de indicativo.

Tarahumar. Ra, ta. Com. Tza.

Tarah. Ta, ra. Guai. Re.

Preterito imperfecto.

Mex. Ya, ia. Cah. I, a, ai. Op. Ia, a (perfecto). Tarahumar. Ye (ie).

Pretérito perfecto.

Mex. Uh. Cah. U. Pi. Hi.
 Mex. Ki, (singular.) Op. Kia. Tarah. Ka, ke, ki, ku. Cah.
 Ka, kai. Tep. I-ki. Mut. I-kun kun.
 Op. Ne. Mut. N.
 Tarah. Ge, re ó te. Mut. Gte, te.

Pluscuamperfecto.

Mex. Ka. Pi. Ka-da. Cah. Kai. Op. Ka-ru. Guai. Ri-ki-ri.
 Op. Ria. Eud. Riru, ri. Pi. Rhijeri. Tarahumar. Re. Guai.
 Rujere, raupere.
 Tep. Iki. Tarah. Reik. Guai. Rikiri.

Futuro.

Mex. Z. Op. Zea. sea. Eud. Tze.
 Tarah. Rek. Com. Re-no.
 Cah. Ieti, it (partícula.) Mut. Vat, nat. (partícula.) Pi. Mu-
 ku, muju. Tep. Mokue, mojue. Guai. Meje.
 Guai. Ene-me, me. Op. y Cah. Me (participio de futuro.)
 Tarah. Me-ri, me-ra (participio de futuro.)

Imperativo.

Mex. Kan. Cora. Ka, aka.
 Mex. Ma (partícula.) Tarah. Ba. (partícula.) Cah. Ma (par-
 tícula.)
 Mex. Z. Op. Zea, sea. Tarah. Zi, si.
 Op. Te, vu. Mut. Ti ó t, uts. Guai. Tei, tu.

Subjuntivo ó optativo.

Mex. Zkia. Op. Zia.
 Mex. Ni. Pi. Na. Tep. A-na. Cah. Na.
 Mex. Kia. Tarah. Ke, ka (partícula.) Pi. Ko (partícula.) Mut.
 (partícula.) Op. Ki-ru. Tarah. Re-ke-ye. Guai. Ri-ki-ri-
 ka-ra.

Verbo activo que tiene complemento tácito ó expreso.

Mex. K, ko. Tar. Ke.
 Mex. Kin, kim, ki. Coahuilteco. ó Tejano. Chin, chim.
 (ch=k.)
 Mex. Nech. Op. Ne. Cah. Ne.
 Mex. Te. tla. Cor. Ti, ten. Pi. Tu.

Respecto de ciertos idiomas, téngase presente que carecemos de noticias gramaticales en todo ó en parte, y por esta razón nada figuran, ó muy poco, en las anteriores comparaciones.

El mexicano y las lenguas ópatas no tienen infinitivo; pero sí el mutsun, guaicura y, según parece, el comanche. Sin embargo, esto no forma una diferencia esencial, porque el infinitivo en los tres idiomas últimos es una forma poco marcada, poco determinada, la radical sin signos, esto es, sin tener algo que le caracterice y distinga bien. De este modo pudiera también tomarse como infinitivo la primera persona de indicativo singular en mexicano y lenguas ópatas, excluyendo los prefijos, y efectivamente para designar el verbo, en abstracto, se dice *chilua* hacer (mexicano) *hio* escribir, (ópata) etc.

La forma dominante del verbo en las lenguas ópatas es el gerundio, el cual en los demás idiomas que aquí comparo no representa un papel gramatical tan importante; pero no falta, según las explicaciones y comparaciones hechas anteriormente. La terminación de gerundio en mutsun es *mak*, y en cochimí *ak*: en las lenguas ópatas hay varios gerundios y participios donde figura también el sonido *k*. En Guaicura el gerundio en *me* recuerda el del Pima en *mi*, y el de tarahumar en *me-ra*.

El signo del gerundio mexicano es la partícula prefija *tí*, en jalisciense la final *to*, en comanche *te*, en pima *tu*, en tepahuan *tí*, en euvede *do*, en tesuque *de*. Veremos que en estos idiomas vale lo mismo una partícula que una final. (Véase cap. 57).

La analogía del gerundio en las lenguas ópatas queda demostrada anteriormente. (Comp. § 14).

Son dignos de llamar la atención en las mismas lenguas

ópatas los verbos llamados singulares y plurales, es decir, formas distintas según se aplican á una ó muchas cosas. En guaicura también se encuentran esos verbos; pero donde se hallan en su forma más amplia y regular es en mutsun.

Ninguno de estos idiomas tiene verbo sustantivo *puro*, sino con otros significados como estar, haber y aun menos análogas. El verbo sustantivo suele suplirse en algunas lenguas del grupo mexicano de la manera explicada en las descripciones y comparaciones.

14. PREPOSICIÓN, ADVERBIO, CONJUNCIÓN.—La preposición se pospone generalmente á su régimen, menos en guaicura.

En las familias ópatas, guaicura, mutsun y seri hay ejemplos de adverbio y conjunciones que se posponen. (Véase especialmente guaicura, comparación, § 10).

CAPITULO XXX.

RESUMEN LÉXICO DEL GRUPO

MEXICANO-ÓPATA.

Recuérdese que, como lo he advertido otras veces, se encuentran en las comparaciones léxicas palabras *distintas* de un solo idioma expresando *igual* idea, porque son sinónimas, ó porque pertenecen á dialectos que, aunque de la misma lengua, suelen tener algunas voces diferentes.

Debo advertir también que el principal objeto de las comparaciones que siguen, es unir las diversas familias del grupo mexicano-ópata, y no los idiomas de cada familia que ya se suponen entre sí comparados.

Tónganse presentes las reglas etimológicas, varias ocasiones comprobadas, y que aquí sólo alguna vez indicaré.

1. HOMBRE MACHO.

Mexicano. Oki-chtli. *Diegueño.* Eku-tchit. *Cahita.* Oku. *Co-manche.* Oku-ma.

Pima. Tuoti. *Cora.* Tuavischi, tueuichi, tahpi. *Chemegu.* Tauatz. *Keres.* Teua. *Guaicura.* Ti, etc. *Cochimí.* Tama. *Seri.* Tam.

2. MUJER HEMBRA.

Mex. Zi-uatl. *Cuchan.* Zi-nyak. *Pi.* Okzi, o-zi. *Op.* O-zí.
Cora. Ukare. *Tarahumar.* M-uki. *Kizh.* T-okor. *Chem.* Mur-ukua. *Mut.* M-ukur. *Costeño.* M-okala. *Zuni.* Okare. *Seri.* Kam-ukij (en plural). *Tejano.* T-agu, (t-aku. *Lai mon.* Uakoe.

3. NIÑO, NIÑA.

Mex. O-kchi-chi. *Mut.* Kochi-nognis. *Op.* Ozichi. *Com.* Te-achi.

Zu. Uuetza-nah. *Cahita.* Uza, uzi. *Sho.* N-atzi.

Los nombres de las dos series tienen analogía, porque *ch* conmuta en *z ó s* y sus compuestas.

4. PADRE.

Mex. Tatli. *Caiqua.* Tauat, tauri. *Tejano.* Tanague. *Guai.* Dare, (tale). *Ke.* Talatch.

Cora. Ya-opa. *Com.* Api, ap. *Mut.* Apa. *Se.* Ib, ip). *Op.* Mari, mas. *Eud.* Mas. *Chem.* Muo. *Ke.* U-mo.

Diegueño. Nail Cahullo. *Na.* Netela. *Nana.* Tarah. *Nono.* Eud. Nono.

Los nombres de la tercera y cuarta serie son análogos porque *m = n*.

5. MADRE.

Mex. Nan-tli. *Cahita.* Nae. *Mut.* A-nan. *Cochimi.* Nada. *Ke.* Naia.

Mex. Te-zitli. *Cora.* Tite. *Zu.* Tzit-ah, zitu (titu). *Pi.* Dah, tah. *Dieg.* Tail. *Tej.* Tai. *Se.* It-ta.

Net. Yoh. Cahullo. *Yih.* Ke. Yah-yah.

6. ABUELO, ABUELA.

Mex. Koli. *Op.* Kari, kali. *Tej.* Pu-kal. *Com.* Kuko.

Mex. Zitli. *Tej.* Zis.

Cahita. Apa. *Mut.* P-apa.

7. HIJO, HIJA.

Mex. Tepil-tzin. *Cora.* Tiper-ik. (tipel).

Mex. No-ko-neuh (no es el posesivo, *neuh* final que se le junta). *Kázh.* I-ko-k. *Nej.* Ka-m. *Tej.* Ki.

Cahita. Asoak. *Cost.* N-isuk, isuk. *Zu.* K-atski. *Se.* Isak. *Mut.* S-itnu-n. *Sho.* Itue.

Mut. Tau-re. *Com.* Tuar.

Ke. Sa-mier-ti. *Op.* Mari, mara. *Pi.* Marha. *Mojave,* Ho-marche (mark).

8. HERMANO HERMANA.

Mex. Tlatli. *Tej.* Ja-tal (ja es el posesivo).

Com. Tama. *Ke.* Tumi. *Mut.* Tanses (ta mses).

Mex. Te-iku. *Op.* N-oko, oko. *Cora.* T-iku-tzi.

Cai. T-onk. *Cost.* T-ahka-h. *Zu.* Ika-na.

Mex. T-iach. *Tarah.* T-achi. *Cuehan.* S-oché (t-oché). *Se.* Oy-achj.

Op. Vaa. *Eud.* Vatz. *Com.* Vari.

Cai. Papie. *Chem.* Parbitch. *Tes.* Pareh.

Net. Keis. *Lai.* Kenaisa.

Se encuentra afinidad entre los nombres de la primera y segunda serie, así como entre algunos de la tercera y cuarta que conservan la raíz *t* con una vocal. También hay analogía entre los nombres de la quinta y sexta serie, porque *v ó b* es afín de *p*. Alguna semejanza existe entre los nombres de la tercera serie y los de la última, considerando el sonido *k* como radical.

9. CABEZA, FRENTE.

Mex. Totzontekon. *Eud.* Tzonit, zonit. *Com.* Tzohtab, tzojtab (tzoktab).

Mex. Ix-kuaitl, kuaitl. *Moj.* Kauaua. *Tej.* y *Cahita.*

Koua, koba. *Sho.* Koba, kua. *Chem.* Muta-koua.

Com. Kubeh, kae. *Ke.* S-kuouah.

Com. P-api. *Guai.* Apa. *Cochimi.* Ag-opi.

Sho. Pampi. *Tes.* Pumbah (pumpah).

Pi. Mojo, mok. *Huichola.* Muju. *Mut.* Mojel.

Hay analogía entre los nombres de la tercera y cuarta serie.

10. OJO.

Mex. Ixto-lotli. *Cuehan.* Ido-tchi (ito-tchi). *Cora.* Hauz-ite. *Cai.* Ta-ati. *Seri.* Ikto-j.

Pi. Oupui. *Tej.* Bui (pui). *Cahita.* Pusi. *Com.* Upoui, pui. *Moqui.* Pose.

11. NARIZ.

Mex. Yakatl. *Cahita,* Yeka. *Moqui.* Yakuk.

Com. Muvi. *Cahullo.* Ne-mu. *Guai.* Na-mu.

12. BOCA, LABIO.

Mex. Kama-tl. *Taos.* Klamo-enah. *Mut.* Kagnis, kagmi-s. (boca interior, quijada).

Mex. Ten-tli. (tem-tli). *Cora.* Teniti. *Eud.* Tenit. *Sho.* Tim-pa. *Com.* Tapa, tep. *Mut.* Tuptu.

13. DIENTE.

Mex. Tantli (tamtlí). *Pi.* Tami, tahan. *Cahita.* Tami. *Com.* Tama, tahni. *Sho.* Tangua.

Gai. Sum. *Mut.* Sit.

Hay semejanza entre la primera y segunda serie de nombres, porque *s* y *t* se conmutan.

14. MANO, BRAZO.

Mex. Maitl. *Pi.* Majah-tk, *Cahita.* Mama. *Com.* Madpan, moua. *Sho.* Mai. *Mogui.* Mahat. *Ke.* Markin. *Tes.* Maj, majo. *Eud.* Kat. *Tep.* Uu-ka. *Tes.* Ko.

Cuch. Isil. *Se.* Inls.

15. CORAZÓN.

Mex. Y-olo-tl. *Tep.* J-ura (j-ula). *Tarah.* S-ula. *Mut.* K-oro-t (k-olo-t).

Pi. T-ípitaj. *Com.* Opij, opiji. *Tes.* Pih, pij. *Cochimi,* U-(yí)-punju-z.

16. HUESO.

Mex. Omi-tl. *Com.* S-oni-p (s-omi-p). *Zu.* S-ame.

17. CIELO.

Mex. Iluika-tl, il-nika-tl. *Tej.* Uju-altuiké-m. *Op.* Te-ui-ka-tzi. *Cahita.* T-éka. *Sho.* T-uku-m. *Ke.* Hu-uka. *Tes.* In-ko-uah.

Cuchan. Amái. *Moj.* Amaiya. *Cochimi.* Am-being. *Seri.* Amime.

18. SOL.

Mex. Tona-tiuh. *Tep.* Tona-li. *Tarah.* Ta-(ye)--nati.

Mex. T-onati-uh. *Gai.* Untai-ri.

Cahita. Taa. *Op.* Tat. *Com.* Taabe, tab. *Se.* Tahj, rajj (*r* y *t* promiscuas). *Tes.* Tah.

Tarah. Tajue, rajue (sol, día). *Mut.* Trujis (día).

Es frecuente en estos dos idiomas que la misma voz signifique *sol* y *día*. Todas las palabras de las cuatro secciones tienen más ó menos analogía, esto es, la misma radical *t* diversamente combinada.

19. LUNA.

Mex. Me-tztl. *Op.* Me-tza. *Com.* Me-ni. *Cahuillo.* Me-nyil. *Com.* Muca. *Kizh.* Mua-r. *Tej.* A-nua, a-mua. *Cochimi.* Ga-ma, go-ma.

Mut. Cha-r. *Tarah* y *Cahita.* Me-cha.

Recuérdese, respecto á la primera y tercera series de nombres, que *tz=ch*.

20. AGUA.

Mex. Atl. *Niquiran.* At. *Op.* U-at. *Cora.* Aht-i.

Cuchan. Aha. *Com.* P-aha-l. *Sho.* P-oh. *Yuta.* P-ah. *Cochimi.* K-aha-l. *Se.* Ahj. *Tes.* P-oh.

Cahita. Baa. *Com.* Paa (baa). *Kizh.* Ba-r.

Pi. Su-iti. *Mut.* Si. *Ke.* S-ets.

21. FUEGO, LUMBRE.

Mex. Tletl (tet). *Op.* Thai (th-tl). *Eud.* Te. *Cora.* Tait.

Pi. Tahi. *Cahita.* Tahi. *Tes.* Tah. *Jemes.* Tuah.

Pi. T-alki. *Tarah.* N-alk. *Ke.* H-alka-ni.

Se. A-mak. *Zu.* Mak-i.

Pi. St-on. *Mut.* Sot-on.

Hay analogía entre los nombres de la primera sección y de la segunda, así como entre los de la tercera y cuarta, los cuales tienen la raíz común *ak*.

22. FERRO.

Mex. Chichi. *Eud.* Chuchi. *Tes.* Cher. *Com.* Tsari (chari).

Pi. K-oks. *Huich.* Ts-uko. *Cost.* P-uko.

23. GATO.

Mex. Mizto. *Top.* Mizto. *Tarah.* Muza, miza. *Tes.* Muzah.

24. VENADO.

Mex. Mazatl. *Op.* Mazot. *Sho.* Murat-zí. *Mut.* Marite.
Kizh. Shukat. *Zu.* Shohitah, shojitah (shokitah).

25. CONEJO.

Mex. Tochtli. *Jalis.* Tochi. *Tep.* Tosci (tochi). *Zu.* Ok-chi-koni.
Op. Tamu. *Cahita* y *Eud.* Tabu. *Com.* Tabo.

26. ÁGUILA.

Mex. Kuahutli (kuauktli.) *Pi.* Uaaki. *Zu.* Keei-kili. *Op.* Pa-gue, paue. *Com.* Piagutze, piautze.

27. BUHO.

Mex. Tecolotl. *Pi.* Tucuru.
Op. Muuh. *Cora.* Muechit. *Com.* Mupitz. *Zu.* Muhuki.

28. CUEBVO.

Mex. Kaka-lotl. *Op.* Kara, kala. *Pi.* Koko-ni. *Mut.* Kakari (kakali.) *Zu.* Koko.

29. CULEBRA.

Mex. Koatl. *Chem.* Kniatz. *Sho.* Tu-kua. *Op.* Koo, kooy.
Pi. Kogo. *Cora.* Kaletí. *Mut.* Kot-regues. *Seri.* Ka-bimay.
Zu. Kuiska. *Jemez.* Kac-ahuacalah,

30. PESCADO.

Mex. M-ichi-n. *Op.* Kuchi. *Cahita.* Kuchu. *Moj.* Ichi. *Mut.* Uiji, uichi. *Ke.* Kash:kach.

31. JUDÍA (frijol.)

Cahita. Muni. *Seri.* Moan. *Tej.* Sa-min.

32. MAÍZ.

Mex. Tlaolli (taoli.) *Cui.* E-tal.
Op. y *Pi.* Junu. *Tes.* Kuhn, kujn. *Com.* Janib.
Cahita. Bache. *Se.* Ba-(pu)-te.

33. PIEDRA.

Mex. Tetl. *Op.* Tet. *Pi.* Jo-ta, jo-te-ay. *Cahita.* Te-ta. *Com.* Te-te, terp, tepist. *Chem.* Te-mp. *Mut.* Irek, i-te-ek (y t promiscuas.) *Lai.* Ko-ta.

34. PIEDRA, PEÑA.

Mex. Texka-lli. *Com.* Tetekae. *Se.* Ahs-teka.

35. SAL.

Mex. Izta-tl. *Cuch.* Izaitl.
Eud. Onat. *Pi.* Ona. *Cora.* Unabi. *Com.* Onabi, ornabist
Yuta. Ona. *Tes.* Ani-ah.

36. CASA.

Mex. Ka-lli. *Cahita.* Ka-ri (ka-li.)
Pi. Ahta-ki. *Com.* Ka-ne, ka-nuke. *Chem.* Ka-ne.
Mut. Ku-ka. *Ke.* Ka-tuita.

37. TEMPLO.

Mex. Teopantli. *Cora.* Tiopan. *Pi.* Teopa. *Tej.* Tiopa.

38. GRANDE.

Mex. Huey, güey. *Op.* Hue, güe. *Cahita.* Güeru. hueru.
Mut. Huey-romak.
Com. Peop. *Gwai.* Pane.

39. CHICO, PEQUEÑO, ENANO.

Mex. Tepitzi, tepito, tzapa. *Tep.* Tzapa, zapa. *Pi.* Tupuri (tuputi). *Mut.* Tupzu-igmin. *Kizh.* Tzinuch. *Keres.* Tzana, tzanah.

40. NEGRO.

Mex. Tilitik. *Tep.* Taku. *Com.* Tujabit, (tukubit). *Cahuillo* Tulik-ch.
Cuchan. Nilk. *Ke.* Mu-naken.

41. BLANCO.

Mex. Iztak. *Pi.* Eztoa, eztoj-a, (eztok-a). *Tarah.* T-ozak-ame. *Com.* T-oza-bite. *Cost.* Z-azk-aj.

42. UNO.

Mez. Ze. *Op.* Ze, ze-ni. *Moj.* Ze-to. *Cora.* Ze-aut. *Com.* Ze-in, zì-mm, ze-mus. *Se.* Ta-zo.
Pi. Huma-k. *Sho.* Chimeu-ts. *Mut.* Heme-tcha
Tarah. Pile. *Kochi.* Su-pul. *Cahuillo.* Su-pli. *Tej.* Pil.
Caig. P-ahko. *Net.* y *Kizh.* P-uku. *Ke.* Isira.

43. DOS.

Mez. Ome. *Eud.* God-um. *Ke.* Tu-omi.
Pi. Kolke. *Tarah.* Oka. *Seri.* Kokji.
Cora. Uaj-poa. *Com.* Uajat, uaj. *Net.* y *Kizh.* Ueje. *Tej.* Aje.
Mut. Utsjin.
Op. Gode. *Pi.* Gouak. *Lai.* Gonsaik.
 Las tres últimas series de nombres tienen analogía por la afinidad que hay entre los sonidos *k*, *j*, *g*.

44. TRES.

Mez. Yei. *Cora.* Uei-ka, baeika. *Cahita.* Bei, bai. (V. la explicación sobre los numerales en el cap. 12).
Op. Baide (paite). *Com.* Paiste.
Com. Pajist, paju. *Chem.* Pajji. *Mut.* Ka-pjan. *Se.* Ku-pj-ticu.
Dieg. y *Cuch.* J-amok. *Lai.* K-omioek. *Ke.* Ch-ami.
 Recuérdese que *ch* y *j*=*k*.
 Hay analogía entre los nombres de la segunda y tercera sección.

45. CUATRO.

Mez. Naui. *Op.* Nago, nauo. *Eud.* Nauoi.
Pi. Kik. *Caig.* Ia-ki. *Kochi.* Pas-ki.
Sho. H-uatch. *Net.* y *Kizh.* Uastsa. *Mut.* Utsit. *Tep.* Pug-uantsan.
Cora. Moakua. *Tep.* Makoado. *Cochimi.* Magakubugue.

46. CINCO.

Mez. Makuilli. *Eud.* Marki. *Tarah.* Mariki. *Com.* Mouaka, majuaka, moibeka. *Tej.* Majua-jugo, (makua).
Pi. Pouitas, (pouiras). *Mut.* Paruc.
Se. K-oujon. *Cai.* Onto.

47. YO.

Mez. Ne. *Op.* Ne. *Com.* Ne. *Cahuillo.* Neh. *Tes.* Nah. *Mut.* Ne-pe (esta).
Cococ. In-iatz. *Cahita.* In-opo (caso recto); in (oblicuo).
Com. Un (dialecto.) *Tej.* Tz-in.
Sho. Kuan. *Mut.* Kan.
Guai. Be. *Seri.* I-be.

48. TU.

Mez. Tehua, te. *Zu.* Toho, too.
Op. Ma (caso recto,) eme (oblicuo.) *Pi.* Mu. *Cai.* Am. *Sho.* Emoe. *Mut.* Men. *Tej.* J-amin, am.
Cahita. E. *Whi.* I. *Guai.* Ei.
Guai. Ekun. *Chem.* Ha-iku.

49. EL, AQUEL.

Mez. Ye-hua, yeua. *Cahita.* Ua-baa, ua-hari (huak-a.)
Mut. Hua-k.
Eud. Are. *Com.* Or.
Op. I-ku. *Cai.* Kin.
Cor. A-ehpu. *Moj.* P-epa. *Chem.* Einpa, eimpu. *Tej.* T-apa, apa.
Tarah. Ta ó ra. *Sho.* Tou, tan. *Guai.* Tutan. *Se.* I-tam.

50. MÍO.

Mez. No. *Op.* No. *Pi.* Ni. *Tep.* In. *Com.* Nea. *Cai.* No. *Se.* In. *Tej.* Na-mi. *Tes.* No-vi.
Cahita. Im, m. *Guai.* Ma, m.

51. TUYO.

Mez. Mo. *Op.* A-mo. *Jova.* Mo. *Pi.* Mu. *Cahita.* Em-po, om. *Com.* Em-a, em. *Cai.* Am. *Kizh.* Mo. *Mut.* Me-n.
Cahita. E. *Cora.* Eia. *Cahuillo.* Eh. *Guai.* Ei, e.

52. VER, MIRAR.

Mez. Tl-achia. *Cahita.* B-icha. *Tarah.* M-achi. *Pi.* Ku-itche. *Cochimi.* Ich. *Ke.* Siuk-utchi.
Sho. P-uni. *Zu.* Una.

53. OIR.

Mex. Kaki. *Op.* Kai. *Cahita.* Hi-kaha. *Com.* Tenakaro. *Se.* Juakir (kuakir.)

54. OOMER.

Mex. Kua. *Cora.* Kua. *Pi.* Koa. *Com.* Tu-karu. *Tes.* Koh. *Moi.* Oma-o. *Mut.* Ama.

55. MORDER.

Mex. Ketzoma, kuakua. *Pi.* Kuku. *Cahita.* Keke. *Com.* Ketziaro. *Mut.* Kozegne (kozegne-)

56. IR.

Mex. Auh, auj. *Se.* Sit-ahj. *Cochimí.* Uju, uje.
Pi. H-imu. *Cora.* Ame. *Com.* Miar, miahl. *Ke.* H-ina (h-ima.)
Com. Nir. *Cots.* I-ni.
Hay analogía entre las dos últimas series porque $m=n$.

57. VENIR.

Mex. Hualauh. *Eud.* Hueren (huelen.) *Mut.* Huate.

58. HABLAR, DECIR.

Mex. Netza. *Tarah.* Neota. *Tej.* Meztia (neztia.) *Zu.* Ehmetza-si (eh-netza.)

Op. Nukuai. *Pi.* Nouko. *Mut.* Nuk. *Guai.* J ake. *Com.* T-akuon.

Pi. Emtomak. *Cai.* Emtumki.

Los nombres de la primera y segunda serie, excepto en guaicura y comanche, conservan la radical *n* con una vocal, siguiéndola.

59. AMAR, QUERER.

Mex. N-eki. *Op.* N-ak. *Cahita.* N-aka-gua. *Com.* Ku-marke (n-ärke.) *Mut.* Muisin (nuisin.)

Moj. Ko-kebut. *Guai.* Kubu.

60. SER, ESTAR, ETC.

Mex. M-ani. *Eud.* M-ani, eni. *Tej.* An. *Tes.* Amu (anu.)

Mex. Ka. *Op.* Kak. *Tep.* Ka-ge. *Guai.* Kea.
Pi. Tat, ta. *Guai.* Dar, tar. *Com.* Tzare. tza. *Mut.* Tzahora.
Recuérdese que *tz* conmuta en *t*.

61. SÍ.

Recuérdese que la *h* aspirada suena como *j*.
Eud. Haue. *Cahita.* He-hui. *Dieg.* Ho. *Com.* Haa, hah. *Cai.* Hoo. *Mut.* Ge-he. *Tej.* Ja. *Se.* Yo-ha. *Tes.* Ha-ugh.

62. NO.

Mex. Kaamo. *Cora.* Kamu. *Op.* Kai. *Com.* Ka, kay, ko, ke.
Chem. Kach. *Mut.* E-kue.

Mex. Amo, amu. *Se.* Oom. *Tej.* Ah-am

63. AHORA, HOY.

Mex. Axkan, axka, *Op.* y *Eud.* Oki. *Cora.* Iko. *Com.* Eki-tzi. *Tej.* Til-akuem. *Cots.* T-ajate (akate.) *Zu.* Li-aki.

64. DE, EN.

Mex. Ka, ko, k. *Op.* Ke-me, kai-gue.

Mex. Tech. *Cora.* Thahte. *Op.* Tu, tzi. *Mut.* Tea, tak, tun. *Guai.* Te.

Mex. Pa. *Op.* Pa. *Pi.* A-ba (pa.) *Cahita.* Po. *Guai.* Pe.

65. Y, TAMBIÉN.

Mex. Iuan. *Eud.* Aui uai.

Mex. Ke-ne. *Tep.* Kat. *Tej.* Ko.

Mut. Hia, hi. *Cochimí.* Hi.

Tarah. Uche. *Guai.* Tschie.

«No me extendiendo más, porque en un resumen basta con algunos ejemplos; pero también recuérdese, según lo manifestado varias veces, que hay pocos materiales sobre las lenguas mexicanas. Por otra parte, considérese que las palabras radicales en todos los idiomas son pocas: el alemán es muy rico, se encuentra desarrollado por una civilización adelantada, y hay para estudiarle bien todos los datos necesarios; sin embargo, G. Humboldt sólo le concedía seiscientas voces radicales. *Müller* opina que «después de la análisis más minuciosa quedan en los idiomas unas cuantas raíces.»